

**OVEREENKOMST**

**in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika uit hoofde van artikel XXIV, lid 6, en artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) 1994 betreffende de wijziging van de concessies die vervat zijn in de lijsten van verbintenissen van de Republiek Bulgarije en Roemenië, in verband met hun toetreding tot de Europese Unie**

*A. Brief van de Europese Unie*

Genève, 7 december 2012

Excellentie,

Naar aanleiding van de onderhandelingen uit hoofde van artikel XXIV, lid 6, en artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) 1994 over de wijziging van de lijsten van verbintenissen van de Republiek Bulgarije en Roemenië, in verband met hun toetreding tot de Europese Unie, bevestig ik hierbij het volgende memorandum van overeenstemming:

1. De Europese Unie zal in zijn WTO-lijst van verbintenissen voor het douanegebied van de EU-27 de concessies opnemen en consolideren die waren opgenomen in haar lijst van verbintenissen voor het douanegebied van de EU-25, met de in deze brief genoemde wijzigingen.

Toevoeging van 4 680 ton aan het aan de VS toegewezen EU-tariefcontingent voor „vlees en eetbare slachtafval van pluimvee, vers, gekoeld of bevroren” en handhaving van de bestaande rechten voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefposten 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780);

Toevoeging van 200 ton aan het aan de VS toegewezen EU-tariefcontingent voor „hammen en karbonadestrengen, zonder been, bevroren” en handhaving van het bestaande recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen op 250 EUR/ton (tariefposten ex 0203 1955 en ex 0203 2955);

Opening van een toewijzing aan de VS van een tariefcontingent van 1 550 ton voor „producten voor menselijke consumptie”, met een recht „agrarisch element” voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefpost 2106 9098);

Toevoeging van 600 ton (erga omnes) aan het EU-tariefcontingent voor „delen van varkens (huisdieren), met of zonder been, vers, gekoeld of bevroren, met uitzondering van het haasje, indien afzonderlijk aangeboden” en handhaving van het bestaande recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefposten 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959);

Toevoeging van 500 ton (erga omnes) aan het EU-tariefcontingent voor „delen van hanen of van kippen, vers, gekoeld of bevroren” en handhaving van het bestaande recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefposten 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460);

Toevoeging van 400 ton (erga omnes) aan het EU-tariefcontingent voor „delen van hanen of van kippen” en handhaving van het huidige recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen op 795 EUR/ton (tariefpost 0207 1410);

Toevoeging van 580 ton (erga omnes) aan het EG-tariefcontingent voor „vlees van kalkoenen, vers, gekoeld of bevroren” en handhaving van het huidige recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefposten 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770).

Indien 60 dagen voordat de periode afloopt waarbinnen de Verenigde Staten hun recht kunnen uitoefenen om ingevolge artikel XXVIII van de GATT nagenoeg gelijkwaardige concessies in te trekken, nog niet alle interne procedures die de EU moet verrichten om de in deze brief genoemde wijzigingen in haar WTO-lijst van verbintenissen op te nemen en te consolideren, zijn voltooid, zal de EU de WTO-Raad voor de handel in goederen verzoeken om voor afloop van genoemde periode een verlenging van die periode goed te

keuren. Deze verlenging moet lang genoeg zijn om ervoor te zorgen dat al die interne procedures van de EU 60 dagen voor afloop van de periode waarbinnen de Verenigde Staten hun rechten uit hoofde van artikel XXVIII van de GATT kunnen uitoefenen, worden voltooid.

2. Tegelijk met de onderhandelingen over bovengenoemde wijzigingen en ook in verband met de uitbreiding van het douanegebied van de Europese Unie met de Republiek Bulgarije en Roemenië, zullen de Verenigde Staten van Amerika binnen 21 dagen na de inwerkingtreding van deze overeenkomst een bericht in het Federal Register doen opnemen waarin de wijziging van de tariefcontingenten voor de invoer van kaas die aan de Europese Unie zijn toegewezen in de aanvullende aantekeningen 16 tot en met 23 en 25 op hoofdstuk 04 van de geharmoniseerde tarieflijst van de Verenigde Staten wordt bekendgemaakt in verband met de uitbreiding van het douanegebied van de Europese Unie tot Bulgarije en Roemenië.
3. Op verzoek van een partij kan te allen tijde over alle bovengenoemde onderdelen overleg worden gevoerd.

Ik zou het op prijs stellen indien u mij zou willen bevestigen dat uw regering met de inhoud van deze brief instemt. Ik heb de eer voor te stellen dat, indien dit het geval is, deze brief en uw bevestiging samen gelden als een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (hierna de „overeenkomst” genoemd).

De Europese Unie en de Verenigde Staten stellen elkaar schriftelijk in kennis van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst vereiste interne procedures. Deze overeenkomst treedt in werking 14 dagen na de dag waarop de laatste kennisgeving wordt ontvangen.

Hoogachtend,

Съставено в Женева на  
 Hecho en Ginebra, el  
 V Ženevě dne  
 Udfærdiget i Genève, den  
 Geschehen zu Genf am  
 Genf,  
 Έγινε στη Γενεύη, στις  
 Done at Geneva,  
 Fait à Genève, le  
 Fatto a Ginevra, addì  
 Ženěvā,  
 Priimta Ženevoje  
 Kelt Genfben,  
 Magħmul f'Ġinevra,  
 Gedaan te Genève,  
 Sporządzono w Genewie dnia  
 Feito em Genebra,  
 Întocmit la Geneva la  
 V Ženeve  
 V Ženevi,  
 Tehty Genevessä  
 Utfärdat i Genève den

07 -12- 2012

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

## B. Brief van de Verenigde Staten van Amerika

Genève, 7 december 2012

Excellentie,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

„Naar aanleiding van de onderhandelingen uit hoofde van artikel XXIV, lid 6, en artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) 1994 over de wijziging van de lijsten van verbintenissen van de Republiek Bulgarije en Roemenië, in verband met hun toetreding tot de Europese Unie, bevestig ik hierbij het volgende memorandum van overeenstemming:

1. De Europese Unie zal in zijn WTO-lijst van verbintenissen voor het douanegebied van de EU-27 de concessies opnemen en consolideren die waren opgenomen in haar lijst van verbintenissen voor het douanegebied van de EU-25, met de in deze brief genoemde wijzigingen.

Toevoeging van 4 680 ton aan het aan de VS toegewezen EU-tariefcontingent voor „vlees en eetbare slachtafvallen van pluimvee, vers, gekoeld of bevroren” en handhaving van de bestaande rechten voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefposten 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780);

Toevoeging van 200 ton aan het aan de VS toegewezen EU-tariefcontingent voor „hammen en karbonadestrengen, zonder been, bevroren” en handhaving van het bestaande recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen op 250 EUR/ton (tariefposten ex 0203 1955 en ex 0203 2955);

Opening van een toewijzing aan de VS van een tariefcontingent van 1 550 ton voor „producten voor menselijke consumptie”, met een recht „agrarisch element” voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefpost 2106 9098);

Toevoeging van 600 ton (erga omnes) aan het EU-tariefcontingent voor „delen van varkens (huisdieren), met of zonder been, vers, gekoeld of bevroren, met uitzondering van het haasje, indien afzonderlijk aangeboden” en handhaving van het bestaande recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefposten 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959);

Toevoeging van 500 ton (erga omnes) aan het EU-tariefcontingent voor „delen van hanen of van kippen, vers, gekoeld of bevroren” en handhaving van het bestaande recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefposten 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460);

Toevoeging van 400 ton (erga omnes) aan het EU-tariefcontingent voor „delen van hanen of van kippen” en handhaving van het huidige recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen op 795 EUR/ton (tariefpost 0207 1410);

Toevoeging van 580 ton (erga omnes) aan het EG-tariefcontingent voor „vlees van kalkoenen, vers, gekoeld of bevroren” en handhaving van het huidige recht voor hoeveelheden die binnen het contingent vallen (tariefposten 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770).

Indien 60 dagen voordat de periode afloopt waarbinnen de Verenigde Staten hun recht kunnen uitoefenen om ingevolge artikel XXVIII van de GATT nagenoeg gelijkwaardige concessies in te trekken, nog niet alle interne procedures die de EU moet verrichten om de in deze brief genoemde wijzigingen in haar WTO-lijst van verbintenissen op te nemen en te consolideren, zijn voltooid, zal de EU de WTO-Raad voor de handel in goederen verzoeken om voor afloop van genoemde periode een verlenging van die periode goed te keuren. Deze verlenging moet lang genoeg zijn om ervoor te zorgen dat al die interne procedures van de EU 60 dagen voor afloop van de periode waarbinnen de Verenigde Staten hun rechten uit hoofde van artikel XXVIII van de GATT kunnen uitoefenen, worden voltooid.

2. Tegelijk met de onderhandelingen over bovengenoemde wijzigingen en ook in verband met de uitbreiding van het douanegebied van de Europese Unie met de Republiek Bulgarije en Roemenië,

zullen de Verenigde Staten van Amerika binnen 21 dagen na de inwerkingtreding van deze overeenkomst een bericht in het Federal Register doen opnemen waarin de wijziging van de tariefcontingenten voor de invoer van kaas die aan de Europese Unie zijn toegewezen in de aanvullende aantekeningen 16 tot en met 23 en 25 op hoofdstuk 04 van de geharmoniseerde tarieflijst van de Verenigde Staten wordt bekendgemaakt in verband met de uitbreiding van het douanegebied van de Europese Unie tot Bulgarije en Roemenië.

3. Op verzoek van een partij kan te allen tijde over alle bovengenoemde onderdelen overleg worden gevoerd.

Ik zou het op prijs stellen indien u mij zou willen bevestigen dat uw regering met de inhoud van deze brief instemt. Ik heb de eer voor te stellen dat, indien dit het geval is, deze brief en uw bevestiging samen gelden als een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (hierna de „overeenkomst” genoemd).

De Europese Unie en de Verenigde Staten stellen elkaar schriftelijk in kennis van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst vereiste interne procedures. Deze overeenkomst treedt in werking 14 dagen na de dag waarop de laatste kennisgeving wordt ontvangen.”.

Ik heb de eer u mede te delen dat mijn regering met de inhoud van uw brief instemt.

Hoogachtend,

Съставено в Женева на  
 Hecho en Ginebra, el  
 V Ženevě dne  
 Udfærdiget i Genève, den  
 Geschehen zu Genf am  
 Genf,  
 Έγινε στη Γενεύη, στις  
 Done at Geneva,  
 Fait à Genève, le  
 Fatto a Ginevra, addì  
 Ženěvā,  
 Priimta Ženevoje  
 Kelt Genfben,  
 Magħmul f'Ginevra,  
 Gedaan te Genève,  
 Sporządzono w Genewie dnia  
 Feito em Genebra,  
 Întocmit la Geneva la  
 V Ženeve  
 V Ženevi,  
 Tehty Genevessä  
 Utfärdat i Genève den

07 -12- 2012

От името на Съединените американски щати  
 En nombre de los Estados Unidos de América  
 Za Spojené státy americké  
 På vegne af Amerikas Forenede Stater  
 Im Namen der Vereinigten Staaten von Amerika  
 Ameerika Ühendriikide nimel  
 Εξ ονόματος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής  
 On behalf of the United States of America  
 Au nom des États-Unis d'Amérique  
 Per degli Stati Uniti d'America  
 Amerikas Savienoto Valstu vārdā —  
 Jungtinių Amerikos Valstijų vardu  
 Az Amerikai Egyesült Államok nevében  
 Fisem l-Istati Uniti tal-Amerika  
 Voor de Verenigde Staten van Amerika  
 W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki  
 Em nome dos Estados Unidos da América  
 În numele Statelor Unite ale Americii  
 V mene Spojených štátov amerických  
 V imenu Združenih držav Amerike  
 Amerikan yhdysvaltojen puolesta  
 På Amerikas förenta staters vägnar

